

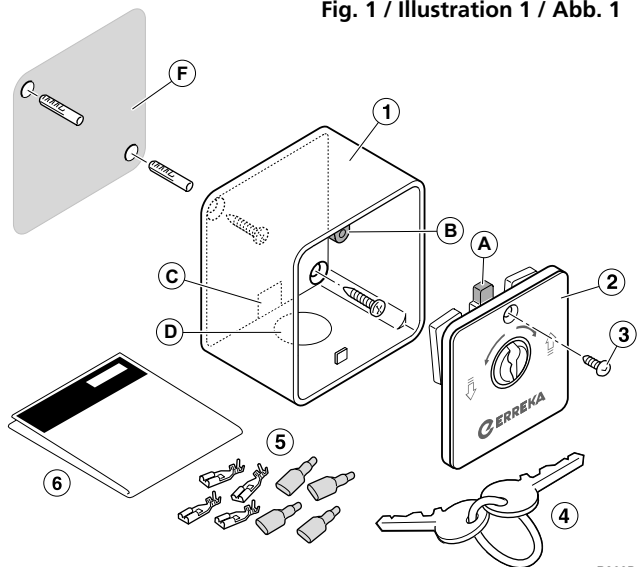
SL01

ERREKA

SELECTOR DE SUPERFICIE / SÉLECTEUR DE SURFACE
SURFACE-MOUNTED SELECTOR / SELECTOR DE SUPERFÍCIE
AUFPUTZTASTER

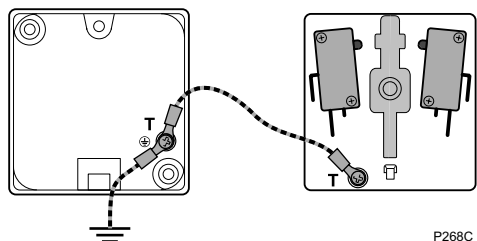
MSL-063/00

Fig. 1 / Illustration 1 / Abb. 1



P268B

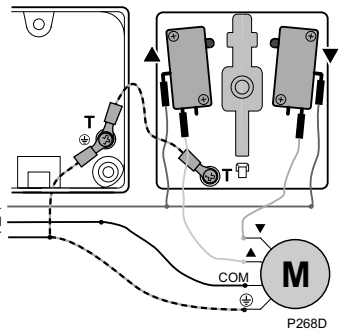
Fig. 2 / Illustration 2 / Abb. 2



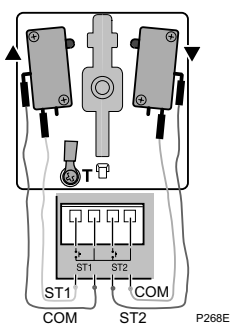
P268C

Fig. 3
Illustration 3
Abb. 3

Fig. 4
Illustration 4
Abb. 4



P268D



P268E

Instrucciones de instalación

Español

1 DESCRIPCIÓN Y COMPONENTES

El selector de llave SL01 ha sido diseñado para enviar las órdenes de marcha al cuadro de maniobra, en instalaciones de puertas motorizadas. En instalaciones de tipo "hombre presente" sin cuadro de maniobra, puede conectarse el selector SL01 directamente al accionador (sólo con accionador monofásico con consumo inferior a 16A 125/250Vac).

▲ **Instale el dispositivo sólo para cumplir las funciones descritas. El empleo inadecuado puede ser causa de averías y situaciones peligrosas.**

▲ **Elimine el embalaje de forma segura y ecológica.**

Características

- Tipo: cilindro redondo; fijación externa
- Cerradura: dos posiciones (derecha e izquierda) con retorno al centro mediante muelle
- Contactos: dos micro-interruptores con contacto en conmutación
- Capacidad contactos: 16A – 125/250Vac
- Caja y panel realizados en aluminio
- Grado de protección: IP 44
- Medidas: 74 x 74 x 46 (p) mm
- Sistema anti-vandalismo: para extraer el panel frontal es necesario girar la leva (A) mediante la llave, para que no trabaje en el resalte (B)
- Orificios para salida de cables por detrás (C) o por debajo (D)

Componentes suministrados (fig. 1)

- | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| 1 Caja de superficie | 4 Llaves (dos) |
| 2 Panel frontal con mecanismo | 5 terminales de conexión con fundas |
| 3 Tornillo de fijación del panel | 6 Manual de instrucciones |

2 INSTALACIÓN (FIG. 1)

▲ **Antes de instalar el selector de llave, compruebe que la puerta está en buenas condiciones mecánicas, correctamente equilibrada y que abre y cierra de forma apropiada.**

1 Elija el lugar de fijación (F). El selector debe ser fácilmente accesible por el usuario, y debe estar fuera de la zona de riesgo de la puerta.

▲ **El usuario debe poder ver la puerta durante el uso del selector.**

2 Realice los orificios para fijar la caja (1).

3 Coloque los cables eléctricos, perforando la goma (C) si desea sacar los cables hacia atrás, o la zona de aluminio (D) si desea sacarlos hacia abajo.

4 Fije la caja (1) en la pared mediante los medios apropiados (por ejemplo, mediante tirafondos y tacos de expansión).

5 Realice las conexiones eléctricas.

▲ **Realice las conexiones eléctricas con la alimentación desconectada.**

▲ **Conecte el cable de tierra (fig. 2) siempre que la tensión del circuito sea superior a 48V.**

⚡ Los contactos del selector SL01 soportan una corriente máxima de 16A a 125/250Vac. En algunos casos podrá conectar el selector directamente al accionador (fig. 3). En otros casos, necesitará emplear un cuadro de maniobra (fig. 4).

6 Coloque el panel frontal (2) en la caja (1) y fíjelo mediante el tornillo (3) suministrado.

➡ Para introducir o extraer el panel frontal, es necesario colocar la llave y girarla, de forma que la leva (A) se desplace hacia uno de los lados para no tropezar con el resalte (B). Este sistema impide que el panel frontal pueda ser extraído sin utilizar la llave (sistema anti-vandalismo).

3 UTILIZACIÓN

▲ **PRECAUCIÓN: cuando ponga en funcionamiento la instalación, asegúrese de que no hay nadie en la zona de peligro de la puerta.**

• Introduzca la llave y gírela en el sentido apropiado. Si la instalación es automática o semi-automática, bastará con un impulso. Si la instalación es del tipo "hombre presente", será necesario mantener la llave girada durante toda la maniobra.

Instructions d'installation

Français

1 DESCRIPTION ET COMPOSANTS

Le sélecteur à clef SL01 a été conçu pour envoyer les ordres de marche à l'armoire de commande sur des installations de portails motorisés. Sur des installations de type « homme présent » sans armoire de commande, le sélecteur SL01 peut être directement connecté à l'actionneur (seulement avec un actionneur monophasé avec une consommation inférieure à 16A 125/250Vac).

▲ **N'installez le dispositif que pour exécuter les fonctions décrites. L'utilisation incorrecte peut provoquer des pannes et des situations dangereuses.**

▲ **Éliminez l'emballage de façon sûre et écologique.**

Caractéristiques

- Type : cylindre rond ; fixation externe
- Serrure : deux positions (droite et gauche) avec retour au centre avec ressort
- Contacts : deux micro-interrupteurs avec contact dans commutation
- Capacité contacts : 16A – 125/250Vac
- Boîtier et panneau en aluminium
- Degré de protection : IP 44
- Mesures : 74 x 74 x 46 (p) mm
- Système anti-vandalisme : pour extraire le panneau frontal, il est nécessaire de tourner la came (A) avec la clef pour qu'elle n'entrave pas la saillie (B)
- Orifices pour sortie de câbles par derrière (C) ou par dessous (D)

Composants fournis (fig. 1)

- | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| 1 Boîtier de surface | 4 Clefs (deux) |
| 2 Panneau frontal avec mécanisme | 5 Terminaux de connexion avec étuis |
| 3 Vis de fixation du panneau | 6 Manuel d'utilisation |

2 INSTALLATION (FIG. 1)

▲ **Avant d'installer le sélecteur à clef, vérifiez que le portail soit en de bonnes conditions mécaniques, correctement équilibré et qu'il s'ouvre et se ferme de façon appropriée.**

1 Choisissez l'emplacement de fixation (F). Le sélecteur doit être facilement accessible pour l'utilisateur et doit être en dehors de la zone de danger du portail.

▲ **L'utilisateur doit pouvoir voir le portail pendant l'usage du sélecteur.**

2 Réalisez les orifices pour fixer le boîtier (1).

3 Placez les câbles électriques en perforant le caoutchouc (C) si vous souhaitez sortir les câbles vers l'arrière, ou bien la zone en aluminium (D) si vous souhaitez les sortir vers le bas.

4 Fixez le boîtier (1) sur le mur avec les moyens appropriés (par exemple, avec des tirafond et des taquets d'expansion).

5 Réalisez les connexions électriques.

▲ **Réalisez les connexions électriques avec l'alimentation déconnectée.**

▲ **Connectez le câble de terre (fig. 2) à condition que la tension du circuit soit supérieure à 48V.**

⚡ Les contacts du sélecteur SL01 supportent un courant maximal de 16A à 125/250Vac. Dans certains cas, vous pourrez connecter directement le sélecteur à l'actionneur (fig. 3). Dans d'autres cas, vous devrez utiliser une armoire de commande (fig. 4).

6 Fixez le panneau frontal (2) dans le boîtier (1) avec les vis (3) fournies.

➡ Pour introduire ou extraire le panneau frontal il faut placer la clef et la tourner, de façon que la came (A) se déplace vers l'un des côtés, pour ne pas heurter la saillie (B). Ce système évite que le panneau frontal puisse être extrait sans utiliser de clef (système anti-vandalisme).

3 UTILISATION

▲ **ATTENTION : avant de mettre l'installation en marche, assurez-vous qu'il n'y ait personne dans la zone de danger du portail.**

Introduisez la clef et tournez-la dans le sens approprié. Si l'installation est automatique ou semi-automatique, il suffira d'une impulsion. Si l'installation est de type « homme présent », il faudra maintenir la clef tournée pendant toute la manœuvre.

1 DESCRIPTION AND COMPONENTS

The SL01 key selector has been designed to send key commands to the control panel in motorised door/gate facilities. In "dead man" type facilities without a control panel, the SL01 selector can be connected directly to the operator (only with single phase operator with consumption of less than 16A 125/ 250Vac).

▲ **Install the device only to carry out the functions described. Inappropriate use may lead to failures and hazardous situations.**

▲ **Discard the packaging safely and in an environmentally-friendly manner.**

Features

- Type: round cylinder; external fastening
- Lock: two positions (right and left) with return to the centre by spring
- Contacts: two micro-circuit breakers with switch contact
- Contacts capacity: 16A – 125/250Vac
- Box and panel made from aluminium
- Protection grade: IP 44
- Size: 74 x 74 x 46 (p) mm
- Vandalproof system: to extract the front panel, turn the camshaft (A) using the key, ensuring it does not catch on the rim (B)
- Orifices to pass cable back (C) or down (D)

Components supplied (fig. 1)

1 Surface-mounted box	4 Keys (two)
2 Front panel with mechanism	5 Connection terminals with covers
3 Screw for panel fastening	6 Installation Guide

2 INSTALLATION (FIG. 1)

▲ **Before installing the key selector, check that the door/gate is in a good mechanical state, is properly balanced and opens and closes correctly.**

1 Choose the place of attachment (F). The selector must be easily accessible by users and outside of the danger area of the door/gate.

▲ **The user must be able to see the door/gate when using the selector.**

2 Make orifices to secure the box (1).

3 Position the electrical cables, making a hole in the rubber (C) if the cables are to run to the back, or the aluminium zone (D) if they are to run downwards.

4 Secure the box (1) on the wall using appropriate means (such as lag screws and expansion plugs).

5 Make the electrical connections.

▲ **Make the connections with the power supply off.**

▲ **Connect the earth cable (fig. 2) provided the circuit voltage is above 48V.**

ⓘ The SL01 selector contacts can withstand a maximum current of 16A at 125/250Vac. In some cases the selector can be connected directly to the operator (fig. 3). In other cases it is necessary to use a control panel (fig. 4).

6 Position the front panel (2) in the box (1) and secure it using the screw (3) supplied.

☞ To insert or extract the front panel, it is necessary to introduce the key and turn it, thus moving the camshaft (A) towards one of the sides and preventing it from catching on the rim (B). The system will not allow the front panel to be extracted without using the key (vandalproof system).

3 USE

▲ **CAUTION: ensure there is nobody in the danger area of the door/gate when starting up the facility.**

- Introduce the key and turn as appropriate. An impulse will be sufficient if the facility is automatic or semi-automatic. In "dead man" facilities, keep the key turned throughout the operation.

1 DESCRIÇÃO E COMPONENTES

Em instalações de portas motorizadas, o selector de chave SL01 foi concebido para enviar ordens de funcionamento ao quadro de manobra. Em instalações de tipo "homem presente", sem quadro de manobra, é possível ligar o selector SL01 directamente ao accionador (apenas com accionador monofásico com consumo inferior a 16 A 125/250 V AC).

▲ **Instale o dispositivo apenas para executar as funções descritas. O uso inadequado pode causar avarias e situações perigosas.**

▲ **Elimine a embalagem de forma segura e ecológica.**

Características

- Tipo: cilindro redondo; fixação externa
- Fechadura: duas posições (direita e esquerda) com regresso ao centro mediante mola
- Contactos: dois micro-interruptores com contacto na comutação
- Capacidade dos contactos: 16 A-125/250 V AC
- Caixa e painel em alumínio
- Grau de protecção: IP 44
- Medidas: 74 x 74 x 46 (p) mm
- Sistema anti-vandalismo: para remover o painel frontal é necessário rodar o excêntrico (A) com a chave, para que não prenda na saliência (B)
- Orifícios para saída de cablagem por detrás (C) ou por baixo (D)

Componentes fornecidos (fig. 1)

1 Caixa de superfície	4 Chaves (duas)
2 Painel frontal com mecanismo	5 Terminais de ligação com capas
3 Parafuso de fixação do painel	6 Manual de instruções

2 INSTALAÇÃO (FIG. 1)

▲ **Antes de instalar o selector de chave, certifique-se de que a porta está em boas condições em termos mecânicos, o seu equilíbrio é correcto e que abre e fecha de forma adequada.**

1 Escolha o local de fixação (F). O selector deve estar facilmente acessível pelo utilizador, devendo estar fora da zona de risco da porta.

▲ **O utilizador deve conseguir ver a porta durante a utilização do selector.**

2 Faça os orifícios para fixar a caixa (1).

3 Coloque os cabos eléctricos, perfurando a borracha (C) se quiser passar os cabos por detrás, ou a zona de alumínio (D) se quiser passá-los por baixo.

4 Fixe a caixa (1) na parede através dos meios adequados (por exemplo, com parafusos hexagonais e buchas de expansão).

5 Efectue as ligações eléctricas.

▲ **Efectue as ligações eléctricas com a alimentação desligada.**

▲ **Ligue o cabo de terra (fig. 2) sempre que a tensão do circuito seja superior a 48 V.**

ⓘ Os contactos do selector SL01 suportam uma corrente máxima de 16 A a 125/250 V AC. Em alguns casos, é possível ligar o selector directamente ao accionador (fig. 3). Noutros casos, é necessário utilizar um quadro de manobra (fig. 4).

6 Coloque o painel frontal (2) na caixa (1) e fixe-o com o parafuso (3) fornecido.

☞ Para encaixar ou remover o painel frontal, é necessário colocar a chave e rodá-la para que o excêntrico (A) se desvie para um dos lados e não colida com a saliência (B). O sistema impede que o painel frontal seja removido sem utilizar a chave (sistema anti-vandalismo).

3 UTILIZAÇÃO

▲ **PRECAUÇÃO: ao colocar a instalação em funcionamento, certifique-se de que ninguém está dentro da zona de perigo da porta.**

- Introduza a chave e rode-a no sentido adequado. Se a instalação for automática ou semiautomática, um impulso é suficiente. Se a instalação for do tipo "homem presente", é necessário manter a chave rodada durante toda a manobra.

1 BESCHREIBUNG UND BAUTEILE

Der Schlüsseltaster SL01 wurde für das Senden von Fahrbefehlen zur Steuerung bei motorisierten Toranlagen entwickelt. Bei Anlagen mit „Totmannbetrieb“ ohne Steuerung kann der Taster SL01 direkt an den Antrieb angeschlossen werden (nur bei Einphasenantrieben mit Verbrauch unter 16A, 125/ 250Vac).

▲ **Montieren Sie die Vorrichtung ausschließlich zur Erfüllung der beschriebenen Funktionen. Die unsachgemäße Verwendung kann zu Schäden und gefährlichen Situationen führen.**

▲ **Verpackung umweltgerecht entsorgen.**

Eigenschaften

- Typ: runder Zylinder; Befestigung außen
- Schloss: zwei Positionen (rechts und links) mit Federrückholung zur Mittelposition
- Kontakte: zwei Mikroschalter mit Umschaltkontakt
- Kapazität Kontakte: 16A – 125/250Vac
- Gehäuse und Abdeckung aus Aluminium
- Schutzart: IP 44
- Maße: 74 x 74 x 46 (p) mm
- Vandalismusschutz: Um die vordere Abdeckung abzunehmen, muss der Nocken (A) mit dem Schlüssel gedreht werden, damit er nicht am Kragen (B) hängen bleibt.
- Öffnungen für Kabelausgang hinten (C) oder unten (D)

Lieferumfang (Abb 1)

1 Aufputzgehäuse	4 Schlüssel (zwei)
2 Vordere Abdeckung mit Mechanismus	5 Anschlussklemmen mit Gehäuse
3 Schraube zur Befestigung der Abdeckung	6 Betriebsanleitung

2 MONTAGE (ABB. 1)

▲ **Vor Montage des Schlüsseltasters prüfen, ob sich das Tor in einwandfreiem mechanischem Zustand befindet, ordnungsgemäß ausgeglichen ist und einwandfrei öffnet und schließt.**

1 Wählen Sie den Befestigungsort (F). Der Taster muss für den Benutzer leicht zugänglich sein und sich außerhalb des Gefahrenbereichs des Tors befinden.

▲ **Der Benutzer muss das Tor während der Betätigung des Tasters sehen können.**

2 Löcher zum Befestigen des Gehäuses (1) bohren.

3 Stromkabel verlegen. Gummi (C) durchbohren, wenn die Kabel nach hinten herausgeführt werden sollen, oder den Aluminiumbereich (D), wenn sie nach unten herausgeführt werden sollen.

4 Gehäuse (1) anhand geeigneter Mittel (z.B. mit Holzschrauben und Expansionsdübeln) an der Wand befestigen.

5 Elektrische Anschlüsse durchführen.

▲ **Führen Sie die elektrischen Anschlüsse bei abgeschalteter Stromversorgung durch.**

▲ **Erdungskabel anschließen (Abb. 2) , wenn die Spannung des Stromkreises 48V überschreitet.**

ⓘ Die Kontakte des Tasters SL01 sind für eine maximale Stromstärke von 6A bei 250Vac ausgelegt. In einigen Fällen kann der Taster direkt an den Antrieb angeschlossen werden (Abb. 3). In anderen Fällen muss eine Steuerung verwendet werden (Abb. 4).

6 Vordere Abdeckung (2) anhand der mitgelieferten Schraube (3) am Gehäuse (1) anbringen.

☞ Zum Anbringen der vorderen Abdeckung muss der Schlüssel gesteckt und gedreht werden, so dass der Nocken (A) sich nach rechts oder links bewegt, um nicht vom Kragen (B) behindert zu werden. Dieses System verhindert, dass die vordere Abdeckung ohne Schlüssel herausgenommen werden kann (Vandalismusschutz).

3 VERWENDUNG

▲ **ACHTUNG: Wenn die Anlage in Betrieb genommen wird, sicherstellen, dass sich niemand im Gefahrenbereich des Tors aufhält.**

Schlüssel hineinstecken und in die entsprechende Richtung drehen. Handelt es sich um eine automatische oder halbautomatische Anlage, genügt ein Impuls. Handelt es sich um eine Anlage mit „Totmannbetrieb“, muss der Schlüssel während des gesamten Vorgangs gedreht gehalten werden.